



Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Якутская государственная сельскохозяйственная академия»

Стандарт организации

СМК-СТО-7.5.06-2011

*Система вузовской учебной документации. Учебный  
терминологический словарь*

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Якутская государственная сельскохозяйственная академия»  
на основании приказа  
Министерства сельского хозяйства РФ от 10 апреля 2020 года №187  
ПЕРЕИМЕНОВАНО  
в Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования «Арктический  
государственный агротехнологический университет»  
(лист записи в ЕГРЮЛ от 06.07.2020)



**УТВЕРЖДАЮ**

Ректор ФГБОУ ВПО «Якутская ГСХА»

*Л.Н. Владимиров*  
«27» \_\_\_\_\_ 2011 г.

Л.Н. Владимиров  
2011 г.

## СТАНДАРТ ОРГАНИЗАЦИИ

### *СИСТЕМА ВУЗОВСКОЙ УЧЕБНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ*

*Учебный терминологический словарь  
Структура и форма представления*

**СМК-СТО-7.5.06-2011**

**Версия 1.0**

**Дата введения: < 05.12.2011 >**

**Рекомендовано**

*Решение Методического совета ЯГСХА от 01.12.11г. №8*

**Версия: 1.0**

*СТО Терминологический словарь.doc*

КЭ:   2  

УЭ №           

*Стр. 1 из 22*



## СОДЕРЖАНИЕ

1	Область применения	3
2	Нормативные ссылки	3
3	Общие положения	3
4	Структура учебного терминологического словаря	4

*Приложения*

*Лист рассылки*

*Лист регистрации изменений*



Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Якутская государственная сельскохозяйственная академия»

**Стандарт организации**

СМК-СТО-7.5.06-2011

*Система вузовской учебной документации. Учебный терминологический словарь*

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт распространяется на разработку учебных терминологических словарей по учебным дисциплинам любого профиля.

Настоящий стандарт устанавливает единые требования к структуре и форме представления учебных терминологических словарей.

Стандарт предназначен для преподавателей академии, осуществляющих разработку учебно-справочных изданий.

## 2. НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

- СТП 1.001-2004 Система вузовской учебной документации. Основные положения  
СТП 1.002-2004 Система вузовской учебной документации.  
Виды учебно-методического обеспечения.  
Термины и определения  
СТП 1.003-2004 Система вузовской учебной документации.  
Общие требования к представлению содержания, оформлению и порядку подготовки вузовских учебных изданий

## 3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1. **Учебный терминологический словарь** - учебно-справочное издание, словарь, содержащий термины какой-либо учебной дисциплины (ее части, раздела) или области знания и их определения (разъяснения).

Совокупность терминов, подлежащих определению, образует словник словаря. Важнейшее требование к словнику – полнота отражения понятийного аппарата изучаемой учебной дисциплины, ее части, раздела или области знания.

3.1.1. Характерными чертами учебного терминологического словаря являются избирательность, систематичность и полнота представления сведений.

3.1.1.1. Избирательность предполагает строгий и целенаправленный отбор терминов, подлежащих включению в словарь, ориентацию на минимальный объем словаря, необходимый и достаточный при изучении данного учебного курса или совокупности родственных дисциплин.

3.1.1.1.1. Критериями отбора терминов для включения их в словник являются: актуальность, познавательная ценность и значимость термина в данной области знания, частота использования.

3.1.1.2. Систематичность представления сведений состоит в показе смысловых связей, в четком соотношении термина с другими словами и определении его места в данной терминосистеме, в ориентации на упорядоченное, систематизированное представление понятийного аппарата учебной дисциплины.

3.1.1.2.1. Систематичность представления терминов может быть обеспечена за счет: построения определений, которые отражают взаимосвязи понятий; разделения статей на большие,

Рекомендовано

Решение Методического совета ЯГСХА от 01.12.11г. №8

Версия: 1.0

СТО Терминологический словарь.doc

КЭ: \_\_\_\_\_

УЭ № \_\_\_\_\_

Стр. 1 из 22



средние и малые в зависимости от места понятия в системе; выделения статей-аналогов на одноименные понятия; введения словарных гнезд в общее алфавитное расположение материала; наличия развернутого ссыльно-справочного аппарата; включения в структуру словаря систематического (тематического) указателя.

3.1.1.3. Полнота представления терминов в словаре отражает степень охвата понятийного аппарата, необходимого для обеспечения полноценной подготовки специалиста (определяется содержанием учебной программы).

3.1.2. Объем и содержание заключенной в учебном терминологическом словаре информации определяется целями и задачами обучения.

3.2. **Цель** учебного терминологического словаря – формирование понятийного аппарата по изучаемой учебной дисциплине, ее части, разделу или области знания, толкование наиболее употребительных в учебной дисциплине терминов.

3.3. **Задачи** учебного терминологического словаря:

- разъяснить слова-термины, раскрыть значение термина или различные его значения; дать их научное толкование;
- обеспечить единообразие (унификацию) в трактовке терминов, характеризующих данную учебную дисциплину, ее часть, раздел или область знания;
- показать системные связи термина в терминоситеме данной учебной дисциплины, ее части, раздела или области знания.

3.4. **Основные функции**, выполняемые учебным терминологическим словарем:

- информационно-познавательная;
- систематизирующая;
- справочная;
- нормативная;
- стимулирующая или мотивационная;
- самообразования и самоконтроля.

3.5. **Требования**, предъявляемые к учебному терминологическому словарю:

- соответствие учебной программе;
- научность, соответствие излагаемых сведений современному состоянию науки;
- достоверность, надежность информации, включение устоявшихся знаний – основ науки;
- точность в определении понятий и характеристике терминов;
- стандартность стиля изложения: лаконичность и схематизм изложения, упрощенный синтаксис, большое число условных сокращений;
- наличие специального справочного аппарата, обеспечивающего использование словаря в учебном процессе;
- доступность изложения.

3.6. Качество учебного терминологического словаря неразрывно связано с соблюдением технологии его подготовки.

Примерная технологическая схема создания учебного терминологического словаря приводится в Приложении.

## 4. СТРУКТУРА УЧЕБНОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

4.1. Элементы учебных терминологических словарей.

Элементами учебных терминологических словарей являются: обложка, титульный лист, оборотная сторона титульного листа, основной текст, справочный аппарат.





**4.1.1. Обложка** должна содержать следующие элементы:

- сведения об авторе(ах): инициалы, фамилия;
- заглавие;
- место и год издания.

**4.1.2. Титульный лист** должен содержать следующие элементы:

- полное наименование министерства, вуза;
- сведения об авторе(ах): инициалы, фамилия;
- наименование учебной дисциплины, раздела или отрасли знания;
- наименование вида издания;
- место и год издания.

**Оборотная сторона титульного листа** включает следующие элементы:

- сведения о рецензентах;
- сведения о научных редакторах;
- библиографическое описание;
- гриф методического совета вуза, разрешающий (утверждающий, допускающий или рекомендуемый) использование данного издания в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по соответствующей специальности (специальностям), направлению;
- аннотацию на учебный терминологический словарь;
- знак охраны авторского права с указанием Ф.И.О. автора (ов), года издания.

**4.1.3. Основной текст** учебного терминологического словаря содержит совокупность словарных статей.

4.1.3.1. Словарная статья представляет собой краткое разъяснение термина, позволяющее раскрыть смысловое содержание термина, выявить и перечислить те признаки обозначенного термином класса предметов, явлений и т.п., по которым этот класс может быть идентифицирован и противопоставлен другим.

4.1.3.1.1. Основные требования, предъявляемые к разъяснению термина словарной статье, - точность, адекватность толкуемому значению; отражение системных смысловых связей терминов.

**4.1.3.1.2. Принципы построения словарной статьи:**

- ориентация на уровень знаний студентов, определяемый учебной программой, квалификационной характеристикой специалиста;
- единообразие построения словарных статей, характеризующих однотипные предметы (явления, процессы, события), использование стандартных фраз;
- лаконичность, точность, ясность изложения.

4.1.3.1.3. Структура словарной статьи может включать следующие элементы: заголовок (разъясняемый термин); этимологическую справку; грамматическую характеристику; определение; иноязычные термины-аналоги; сведения о произношении термина; сведения о степени архаизма (устарелости) термина; текстовые примеры; графические иллюстрации; термины-синонимы; ссылки и отсылки; условные знаки и символы; пометы.

Обязательными элементами словарной статьи являются заголовок (разъясняемый термин) и его определение.

4.1.3.1.3.1. Заголовок (разъясняемый термин) – это слово или словосочетание, точно обозначающее какое-либо понятие, входящее в состав понятийного аппарата определяемой учебной дисциплины.

4.1.3.1.3.1.1. Разъясняемые термины могут обозначать понятия следующих категорий: базовые, исходные, частные.



4.1.3.1.3.1.1.1. Базовые понятия составляют основу терминосистемы любой ученой дисциплины. В структуре терминосистемы базовые понятия занимают высшие ступени иерархии.

4.1.3.1.3.1.1.2. Исходные понятия имеют высокую степень обобщения и преимущественно являются родовыми понятиями, включающими несколько видовых, но в них количество составляющих признаков или элементов меньше, чем в базовых понятиях. Группа исходных понятий более многочисленна, чем базовых, и подчинена базовым понятиям.

4.1.3.1.3.1.1.3. Частные понятия содержат минимальное количество признаков или элементов, имеют отношение к конкретным явлениям и предметам. В структуре терминосистемы они занимают низшее положение и подчинены исходным.

4.1.3.1.3.1.1.4. В определении принадлежности понятия к одной из категорий принимается во внимание только формальная сторона (объем понятия), но и его значимость в системе понятий.

4.1.3.1.3.1.2. Заголовки словарных статей даются преимущественно единственном числе.

4.1.3.1.3.1.3. Если заголовок словарной статьи выражен словосочетанием (существительное + прилагательное; существительное + существительное и др.), то порядок следования терминологических элементов может быть либо естественным (КЛЮЧЕВОЕ СЛОВО), либо инверсированным (СЛОВО КЛЮЧЕВОЕ). Решение о форме представления терминологических словосочетаний в заголовке словарной статьи принимает автор. Сведения о порядке следования терминологических элементов должны быть включены в состав предисловия или инструктивно-методических материалов словаря.

4.1.3.1.3.1.4. Заголовки словарных статей выделяются особым шрифтом (полужирным, прописным и др.)

4.1.3.1.3.2. Этимологическая справка – краткие сведения о происхождении термина, обычно приводятся в скобках после заголовочного термина. Например: «МИКРОПРОЦЕССОР (*от греч. mikros – малый и лат. proessus – продвижение*) – процессор, выполненный в виде одной или нескольких интегральных схем и используемый в микроЭВМ».

4.1.3.1.3.3. Грамматическая характеристика термина может содержать информацию об окончании в родительном падеже единственного числа, полностью форму множественного числа, информацию об окончании в родительном падеже множественного числа и о роде. Например:

АЛГОРИТМ, - а; алгоритмы, -ов; м.

Для терминов, имеющих варианты формы, какие-либо особенности в образовании форм родительного падежа множественного числа, указанные формы приводятся полностью. Например:

МЕГАБАЙТ; -а; мегабайты, мегабайт и мегабайтов; м.

Термины, употребляющиеся только в форме единственного или только в форме множественного числа, сопровождаются пометой «только ед.», «только мн.» Например:

ДАННЫЕ, данных; *только мн.*

ПРОГРАММИРОВАНИЕ, -я; *только ед; ср.*

4.1.3.1.3.4. Определение (дефиниция) – основная часть словарной статьи; т.е. текст, раскрывающий содержание понятия, обозначаемого определяемым термином, позволяющий отличать понятие по его характерным признакам, от сходных с ним; устанавливающий значение термина.

4.1.3.1.3.4.1. Многозначные термины содержат столько определений, сколько значений имеет термин; каждое из них приводится под соответствующим номерным обозначением, например:

ГРИФ

1. Название организации или учреждения в подзаголовочных данных.



2. Надпись, утверждающая издаваемый официальный документ либо допускающая, рекомендуемая или утверждающая издание в качестве учебника и т.п., напечатанная перед его заглавием или после него.

4.1.3.1.3.4.2. При повторении заголовка словарной статьи в тексте определения допускается его замена на сокращенный вариант – обозначение начальными буквами. Например: «АСКРИПТОР – А., АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ – А.д.» и т.п.

4.1.3.1.3.4.3. Построение определений должно соответствовать следующим правилам логики:

- Соразмерность, означающая, что объем определяемого понятия должен быть тождественен объему определяющего понятия. Нарушение правила соразмерности определения ведет к ошибкам двоякого рода: появлению слишком широких или слишком узких определений;

- Отсутствие в определении логического круга, означающее, что понятие не должно определяться через самое себя. Ошибка, порожденная нарушением этого правила, - логический круг в определении и тавтология;

- Описание предмета через существенные признаки. Нарушение правила приводит к нечеткости, проявлению определений, не обладающих должной степенью точности, определенности;

- Понятность (коммуникабельность), предполагающая включение в определение лексических единиц, значение которых понятно предполагаемому адресату. В противном случае возникает ошибка, именуемое «известное через неизвестное»;

- Четкость, ясность, отсутствие двусмысленности, предполагающее однозначность используемых в определении терминов, отсутствие метафор, художественных образов и других средств художественно-образного отражения действительности;

- Сведение к минимуму отрицательных определений, указывающих лишь на признаки, которые не принадлежат предмету, и ничего не говорящих о том, какие признаки ему принадлежат. Основанием к использованию отрицательных определений служит ситуация, когда существенным для предмета является не наличие какого-либо свойства, а его отсутствие.

4.1.3.1.3.4.4. Основными видами определений, используемых в учебных терминологических словарях являются: родо-видовые (через ближайший род и видовое отличие); генетические; через отношение части и целого; через указание на объем понятия (перечисленные); описательные; синонимические, антонимические; негативные.

В пределах одного определения допускается сочетать элементы различных определений. (Например, указание на ближайший род + описание; синонимическое + перечислительное и т.д.)

4.1.3.1.3.4.4.1. Родо-видовое определение – это определение, строящееся по формуле «указание на ближайший род и видовое отличие». Содержит существенные признаки, выделяющие определяемое понятие, при этом основным условием является соблюдение требования: «Все, что можно сказать о роде, можно сказать о виде». Позволяет показать связь терминов в терминосистеме. Например:

**ОБЗОРНОЕ ИЗДАНИЕ** информационное издание, содержащая публикацию одного или нескольких обзоров, включающих результаты анализа и обобщения представленных в источниках сведений.

4.1.3.1.3.4.4.2. Генетическое определение – разновидность определения через род и видовое отличие, в котором после указания на ближайший род описывается способ, которым образуется только данный предмет и никакой другой. Способ образования предмета выступает в генетическом определении в качестве видового отличия. Например:





**ГРАМПЛАСТИНКА** – фонодокумент, имеющий форму диска или пластмассы, полученного путем прессования, штамповки, литья.

4.1.3.1.3.4.4.3. Определение через отношение части и целого отражает реальный факт вхождения одного предмета (понятия) в состав другого. В отличие от родо-видовых отношений при установлении связей типа «целое-часть» не действует закономерность: «Все, что можно сказать о роде, можно сказать о виде». Кроме того, понятия, выражающие части целого, не находятся между собой в отношении соподчинения, что является характерным признаком видовых понятий. Например:

**ВВЕДЕНИЕ** – структурная часть основного текста издания, представляющая собой начальную главу. Имеет целью, сориентировать читателя в дальнейшем изложении, подготовить к усвоению произведения.

4.1.3.1.3.4.4.4. Перечисленное определение раскрывает значение термина путем перечисления предметов, которые этим термином обозначаются. Количество слов, раскрывающих значение термина в перечисленном определении может быть ограничено, и тогда они перечисляются все. Например:

**ДАТА ИЗДАНИЯ** – год, а также месяц и/или день выпуска издания, указанный на нем либо установленный на основе анализа текста, путем библиографического разыскания и(или) на основе других источников.

В других случаях перечень слов, входящих в определение, может быть открытым, при этом называется лишь часть предметов и добавляется «и т.д.», «и т.п.». Например:

**ПОИСКОВЫЙ ПРИЗНАК** – признак, по которому осуществляется поиск информации: ключевое слово, индекс классификации, фамилия автора, заглавие и т.д.

Перечислительное определение применяется при характеристике собирательных понятий, представляющих собой некоторую совокупность отдельных предметов или явлений, которые в понятии образуют единое целое.

4.1.3.1.3.4.4.5. Описательное определение – это определение, в котором приводят более или менее подробный перечень тех признаков, которые присущи предметам, подпадающим под него. Может включать признаки: формы, свойств, цели, назначения или функций, места или области применения, времени, способа действия; состава, особенностей строения и др. Например:

**ОТЛАДКА ПРОГРАММЫ** – процесс обнаружения и исправление ошибок в программе ЭВМ.

Описанные определения могут строиться по формуле «тот, который», «тот, кто». Например:

**ИЗДАТЕЛЬ** – учреждение или лицо, осуществляющее подготовку и выпуск издательской продукции.

Описательные определения применяются тогда, когда понятие обозначает единичный предмет, не имеющий обобщающего класса; используются для понятий, занимающих периферийные ветви структуры терминосистемы.

4.1.3.1.3.4.4.6. Синонимическое определение объясняет значение слова с помощью одного или нескольких терминов-синонимов, выражающих существенные признаки понятия. Например:

**ИНВЕНТАРНАЯ РАССТАНОВКА ФОНДА** – расстановка документов в фонде по порядку их инвентарных номеров.

4.1.3.1.3.4.4.7. Анатомическое определение – это определение термина через указание на отношение предмета, обозначаемого термином, к своей противоположности. Например:

**ДЕКОДИРОВАНИЕ** – процесс, обратный кодированию, связанный с преобразованием кодированных данных в исходную форму.

Анатомическое определение обычно используется в качестве дополнительного.





4.1.3.1.3.5. Иноязычные термины-аналоги представляют собой иноязычные эквиваленты русских терминов. Как правило, приводятся на одном из трех основных европейских языков (английском, немецком, французском). В структуре словарной статьи могут располагаться различным образом: после заглавного термина, после определения, в конце словарной статьи и др. При использовании нескольких иноязычных терминов-аналогов принято указывать наименование языка. Например:

**ДИСПЛЕЙ** – внешнее устройство ЭВМ для отображения графической и текстовой информации; англ. Display; нем. Display, Displayeinheit, Anzeige.

Или:

**АДАПТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ**

D. Adaptierter Text.

E. Adapted text.

F. Texte adapte

Авторский текст, облегченный для понимания малоподготовленным читателю.

4.1.3.1.3.6. Сведения о произношении термина предполагают указание на правильное произношение термина путем обозначения ударной гласной знаком акут (´) или знаком ударения. Например: «ОПТР’ОН – электронный прибор для усиления и преобразования световых и электрических сигналов».

4.1.3.1.3.7. Сведения о степени архаизма (устарелости) термина фиксируются с помощью помет «Ндп.», т.е. термин, недопустимый к применению или «Нрк.»- не рекомендованный к употреблению в значении данного термина. Например:

**ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ПРОДУКЦИЯ**

Ндп. *Печатная продукция*

Или:

**ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЙ ПЛАКАТ**

Нрк. *Художественный плакат*

4.1.3.1.3.8. Текстовые примеры представляют собой иллюстративную часть словарной статьи, содержащую примеры употребления терминов и терминологических сочетаний в связной речи с целью: показать, как используются тот или иной термин; уточнить, расширить представление о содержании термина, обратить внимание на наиболее типичное употребление термина; раскрыть его связи с другими словами в предложении, тексте.

Текстовые примеры оформляются в виде цитат, после которых указывается полное или сокращенное библиографическое описание (автор и название произведения, из которого они заимствованы, в случае, если полное описание имеется в списке литературы).

Текстовые примеры набираются курсивом или иным шрифтом, позволяющим отличить этот фрагмент словарной статьи от других. Термины в текстовых примерах выделяются разрядкой. Например:

**КОБОЛ** – язык программирования высокого уровня, ориентированный на решение планово-экономических и финансовых задач.

Кобол создан в США в 1958-1960 годах. В языке Кобол используются следующие символы: цифры, буквы русского алфавита, пробел, плюс, минус, точка и др. В Коболе обращение к данным осуществляется с помощью слова. Шнайдерман И.В., Косарев В.П., Мытниченко А.П. Вычислительные машины и программирование.

4.1.3.1.3.9. Графические иллюстрации – это рисунки, схемы, фотографии, раскрывающие смысл понятия, которое отражает данный термин. Дают возможность непосредственной



демонстрации предмета, обозначаемого термином, и позволяют получить более полное визуальное представление о некотором классе предметов.

Графические иллюстрации рекомендуется использовать в тех случаях, когда вербальное определение является слишком сложным или практически неэффективным для предполагаемого адресата. Применяются в специальных справочных изданиях, рассчитанных на практическую идентификацию предметов: технических устройств, архитектурных сооружений, музыкальных инструментов, костюмов и т.п. Например:

**АНТАБЛАМЕНТ** – составной элемент классического архитектурного ордера: горизонтальная часть, опирающаяся на колонны; состоит из архитрава, фриза и карниза.

4.1.3.1.3.10. Термины-синонимы. Если разъясняемый термин имеет один или несколько синонимов, то он включаются в состав словарной статьи и могут располагаться либо после заглавного термина, либо после определения, либо в конце словарной статьи. При это термины синонимы могут выделяться особом шрифтом или сопровождаться пометой «"Син."»(синоним), либо заключаться в скобки. Например:

**МИКРОФИША**, диамикрокорта, микрокарта.

Или:

**МИКРОФИША** – листовая микроформа с расположением микроизображений в форме сетки.

Син.: Диамикрокорта. Микрокарта.

Или:

**МИКРОФИША** (диамикрокорта, микрокарта).

4.1.3.1.3.11. Ссылки и отсылки – элементы словарной статьи, позволяющие отразить синонимические, иерархические и ассоциативные смысловые связи разъясняемого термина. Стандартными обозначениями отсылок являются выражения: «то же, что» и «см.»(смотри); ссылок – «см. так же».

4.1.3.1.3.11.1. Функции ссылок и отсылок:

- Поисковая, позволяющая оперативно находить сведения по интересующему вопросу;
- Систематизирующая, обеспечивающая максимально полное представление о понятии за счет фиксирования логических и ассоциативных связей;
- Устранения дублирования одного и того же материала.

4.1.3.1.3.11.2. Отсылки «то же, что» и «см.» применяются для указания взаимосвязи:

- Словарных статей, в которых разъясняемый термин может быть выражен словосочетанием с различным порядком следования терминологических элементов. Например:

**РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЕРОЯТНОСТЕЙ** – см. *Вероятностей распределение*;

- словарных статей, разъясняемые термины которых являются синонимами.

Например:

**КАРДЕКС** см. *Горизонтальная картотека*

Или:

**ВЕРОЯТНОСТНЫЙ ПРОЦЕСС** – то же, что и *случайный процесс*.

4.1.3.1.3.11.3. Ссылки «см. также» свидетельствуют о наличии между словарными статьями смысловых (иерархических или ассоциативных) связей. Например:

**ИНСТРУМЕНТАЛЬНАЯ ПОГРЕШНОСТЬ**, приборная погрешность – погрешность, возникающая вследствие несовершенства измерительных приборов, решающих элементов или составных частей вычислительных машин. См. также *Погрешность решающего элемента, Погрешностей вычислений теория*.



4.1.3.1.3.11.4. Ссылки и отсылки в составе словарной статьи могут выделяться различными шрифтами.

4.1.3.1.3.12. Условные знаки и символы – элементы, позволяющие экономно представить материал словарной статьи и облегчить пользование словарем. В их состав могут входить:

- знак ~ (тильда), используемый для обозначения слова или его части при повторении;
- знак \* (астериск), указывающий на переносное значение слова;
- разделительные знаки: косая черта (/), вертикальная черта (|), две параллельные черты (||) и т.п., используемые для разграничения отдельных областей словарной статьи;
- знак многоточие (...), употребляемый для обозначения пропуска в тексте словарной статьи (цитате);
- знак □, используемый для отграничения текста словарной статьи от цитат;
- шрифтовые выделения, указывающие на роль элемента словарной статьи и его смысловые связи. Например, особым шрифтом принято выделять заглавное слово; в тексте словарной статьи курсивом, вразрядку и т.п. могут быть набраны слова и словосочетания, являющиеся заглавными словами других словарных статей словаря; мелким шрифтом могут быть приведены сведения, иллюстрирующие то или иное положение статьи, а также дополнительные сведения; курсивом или иным шрифтом могут выделяться ссылки и отсылки.

Состав условных знаков и символов определяется автором словаря. Сведения о них должны быть приведены в предисловии или инструктивно-методических материалах.

4.1.3.1.3.13. Пометы – элементы словарной статьи, характеризующие определенные особенности термина. При одном термине может быть несколько различных помет. Они располагаются в следующем порядке:

- грамматические, указывающие на принадлежность термина к определенному роду (м., ж., ср.), числу (ед. мн.), падежу (род.вин.) и др.
- языковые (греч., нем., англ. и т.п.);
- стилистические (разг., устар., жаргон. и т.п.);
- ограничительные, указывающие на специальную область употребления (физ., хим., спец. и т.п.).

Состав помет определяет автор. Сведения о них должны быть приведены в предисловии или инструктивно-методических материалах.

4.1.3.1.4. Типы словарных статей. В составе терминологического словаря допускается использование словарных статей различных типов – простых и сложных (алфавитно-гнездовых).

4.1.3.1.4.1. Простая словарная статья содержит один разъясняемый термин.

4.1.3.1.4.1.1. В зависимости от дифференцированного подхода к характеристике понятий и соответственно принадлежности разъясняемого термина к определенной категории понятий – базовые, исходные, частные – простые словарные статьи различаются по объему. Базовые понятия, как правило, раскрываются в больших статьях, исходные в средних, частные в малых.

4.1.3.1.4.1.2. При разъяснении исходных и частных понятий целесообразно выделение типовых групп терминов, характеризующих теории, явления, организации, процессы, устройства, предметы и т.п., для которых должны быть разработаны единые унифицированные схемы словарных статей, обеспечивающие их построение по единому плану с одинаковым объемом сообщаемых сведений.

4.1.3.1.4.2. Сложная словарная статья содержит несколько разъясняемых терминов-словосочетаний, объединенных на основе существенного признака: этимологического, родо-





видового и т.п. и образующих словарное гнездо. Лексической основой объединения терминов в гнездо чаще всего служит родовой термин, называемый ведущим словом гнезда. Например:

**КАНАЛ** - совокупность технических средств для передачи данных от одного устройства к другому.

**К. ввода-вывода** – канал для обмена данными между основной памятью ЭВМ и периферийными устройствами.

**дуплексный К.** – канал, допускающий передачу данных в двух направлениях одновременно.

**симплексный К.** – канал, допускающий передачу данных лишь в одном направлении.

4.1.3.1.4.2.1. В пределах словарного гнезда используется словарный порядок расположения разъясняемых терминов.

4.1.3.1.4.2.2. Порядок слов в терминологических словосочетаниях, входящих в состав словарного гнезда, должен соответствовать общим правилам представления разъясняемых в словаре терминов.

4.1.3.1.5. Способы расположения словарных статей. Типичными способами расположения материала в основной части словаря являются алфавитный и систематический.

4.1.3.1.5.1. Алфавитный способ расположения материала заключается в расположении словарных статей в порядке следования букв алфавита, обеспечивается быстрый поиск термина и его разъяснения. В учебном терминологическом словаре алфавитный принцип расположения материала предполагает обязательное включение в словарь тематического или систематического указателя (перечня терминов), отражающего место термина в изучаемой терминосистеме, его смысловые связи, а также наполненность тематических разделов словаря.

4.1.3.1.5.2. Систематический способ расположения материала заключается в упорядочении словарных статей по иерархическому принципу, позволяющему представить лексику словаря в виде упорядоченных тематических групп, как правило, соответствующих основным разделам и подразделам учебной дисциплины. Систематическое расположение предполагает обязательное использование какой-либо классификации для упорядочения терминов: УДК, ББК или классификации, специально разработанной для словаря. Словари, организованные по систематическому принципу, обязательно должны сопровождаться алфавитным указателем терминов.

4.1.3.1.5.3. Допускается использование других способов расположения словарных статей – тематического, частотного и др.

4.1.3.1.5.3.1. Тематический способ расположения предполагает деление терминов в словаре на части, внутри части – на тематические разделы, внутри раздела – по принципу от общего к частному.

4.1.3.1.5.3.2. Частотный способ расположения материала основан на учете частоты встречаемости разъясняемых терминов в профессиональной речи, учебной и специальной литературе и предполагает следование словарных статей в порядке убывания частоты встречаемости разъясняемых терминов.

4.1.4. Справочный аппарат учебного терминологического словаря может включать следующие элементы: оглавление, предисловие, введение, инструктивно- методические рекомендации, списки условных обозначений и сокращений, список литературы, указатели приложения.

4.1.4.1. Оглавление – элемент справочного аппарата учебного терминологического словаря, представляющий собой перечень заголовков структурных элементов данного словаря с



указанием страниц, с которых начинается их изложение. Оглавление, как правило, располагается в начале словаря.

4.1.4.2. Предисловие – элемент справочного аппарата учебного терминологического словаря, предшествующий основному тексту и раскрывающий цели и особенности данного словаря. В состав предисловия могут входить сведения, характеризующие:

- причины создания учебного терминологического словаря;
- цели и задачи словаря;
- состав и структуру словаря;
- принципы и источники отбора терминов и понятий,
- принципы расположения материала,
- объем словаря;
- особенности данного словаря, его отличие (или преемственность) от предыдущих;
- область применения данного словаря в учебном процессе;
- соотношение содержания словаря с содержанием других учебных изданий;
- связь с учебной программой (или ее частью), которой соответствует содержания данного словаря;
- методические рекомендации по организации самостоятельной работы со словарем, использованию современных технических средств обучения и т.п.

4.1.4.3. Введение – элемент, предваряющий изложение основного текста учебного терминологического словаря. Может иметь оригинальный заголовок, отражающий специфику содержания данной учебной дисциплины. Например: «современная информатика: состояние проблемы и перспективы развития».

В состав введения могут входить следующие элементы:

- краткий исторический очерк становления и развития терминологии данной учебной дисциплины;
- краткая характеристика роли понятийного аппарата учебной дисциплины в профессиональной подготовке специалиста;
- краткая характеристика современного состояния терминологии учебной дисциплины;
- проблемы унификации и стандартизации терминологии;
- показ преемственности использования понятийного аппарата данной учебной дисциплины при изучении последующих курсов.

4.1.4.4. Инструктивно-методические рекомендации раскрывают механизм пользования словарем. Могут иметь заголовки типа «Как пользоваться словарем», «О построении словаря», «Пользователю словаря» и т.п.

В состав инструктивно-методических рекомендаций могут входить сведения, характеризующие:

- структуру словаря;
- структуру словарной статьи;
- структуру ссыльно-справочного аппарата словаря;
- правила поиска терминов в словаре;
- связь определений терминов с иллюстративным материалом, приложениями;
- примеры.



#### 4.1.4.5. Списки условных обозначений и сокращений.

Списки условных обозначений и сокращений в учебном терминологическом словаре могут быть представлены единым перечнем либо дифференцированно для отдельных типов сокращаемых лексических единиц. Например: список основных сокращений, список сокращений личных имен, список сокращенных обозначений единиц величин и др.

Требования к составлению и оформлению элементов приводятся в СТП 1.003 «Система вузовской учебной документации. Общие требования к представлению содержания, оформлению и порядку подготовки вузовских учебных изданий».

4.1.4.6. Список литературы к учебному терминологическому словарю может быть представлен единым перечнем источников, использованных для составления словаря, либо дифференцировано для отдельных видов документов. Например: список терминологических стандартов, словарей и справочников, список научных и учебных изданий и т.д.

Требования к составлению и оформлению списков литературы приводятся в СТП 1.003 «Система вузовской учебной документации. Общие требования к представлению содержания, оформлению и порядку подготовки вузовских учебных изданий».

4.1.4.7. Указатели. Типичными видами указателей, используемых в учебных терминологических словарях, являются алфавитные, тематические, систематические.

Состав указателей учебного терминологического словаря зависит от способа расположения словарных статей – алфавитного или систематического. Алфавитный способ расположения словарных статей предполагает обязательное включение в состав словаря систематического (тематического) указателя, а систематический – алфавитного указателя терминов.

Сведения об основных видах указателей приводятся в СТП 1.202. «Система вузовской учебной документации. Структура и форма представления»

4.1.4.8. Приложения. Содержат дополнительные сведения, расширяющие содержание словарных статей, могут быть представлены в виде таблиц, схем, перечней, правил, заданий и т.д.

Требования к составлению и оформлению приложений приводятся в СТП 1.003 «Система вузовской учебной документации. Общие требования к представлению содержания, оформлению и порядку подготовки вузовских учебных изданий».





### Примерная технологическая схема создания учебного терминологического словаря

1. Анализ программы учебной дисциплины (ее словаря и первичного отбора терминологической лексики части, раздела) с целью определения тематических границ содержания учебного терминологического словаря.

Результат – первичный словник терминов.

2. Определение источников для вторичного отбора терминологической лексики: терминологические ГОСТы, учебники и учебные пособия, научные издания, справочная литература, включая частотные словари, прикнижные терминологические словари.

3. Вторичный отбор терминологической лексики из источников.

Результат – словник учебного терминологического словаря.

4. Нормализация лексических единиц словника: установление единого порядка записи терминов (род, число, падеж), унификация записи словосочетаний (прямая или инверсированная форма).

Результат – формат записи термина.

5. Формирование массива записей терминов и их определений (дефиниций).

6. Систематизация терминов: установление логических отношений между терминами (тождества, род-вид, целое-часть, ассоциативные и др.).

Результат – логические схемы, отражающие взаимосвязи терминов.

7. Разработка определений (дефиниций) разъясняемых терминов.

7.1. Анализ полученного массива существующих определений (дефиниций): выбор определений, оптимально соответствующих задачам учебной дисциплины, устранение дублирования.

Результат – массивы терминов с определениями (дефинициями), подлежащими включению в словарь, и терминов, определения которых требуют корректировки или отсутствуют.

7.2. Самостоятельное построение отсутствующих или корректировка существующих определений в соответствии с правилами логики и основными видами определений разъясняемых терминов с откорректированными или самостоятельно построенными определениями (дефинициями).

8. Построение словарных статей.

8.1. Определение категории понятия, к которой относится разъясняемый термин: базовое, исходное, частное.

Результат – массивы терминов, отражающих базовые, исходные и частные понятия.

8.2. Выделение типовых групп терминов, характеризующих теории, явления, организации, процессы, устройства, предметы и т.п., для которых должны быть разработаны единые унифицированные схемы словарных статей, обеспечивающие их построение по единому плану с одинаковым объемом сообщаемых сведений.

Результат – массивы типовых групп терминов.

8.3. Определение типа словарной статьи: простая или сложная (алфавитно-гнездовая).

Результат – массивы терминов, требующих построения простых и сложных словарных статей.

8.4. Определение состава и структуры словарной статьи каждого типа – заголовок (разъясняемый термин), этимологическая справка, грамматическая характеристика, определение (дефиниция), иноязычные термины-аналоги, сведения о произношении термина, сведения о



степени архаизма (устарелости) термина, текстовые примеры, графические иллюстрации, термины-синонимы, ссылки и отсылки, условные знаки и символы, пометы.

Результат – формат записи словарной статьи каждого типа.

8.5. Оформление словарных статей.

Результат – массив словарных статей.

9. Выбор принципов расположения словарных статей в словаре: алфавитный или систематический.

Результат – формат записи основного текста словаря.

10. Упорядочение словарных статей в соответствии с алфавитным или систематическим принципом расположения.

Результат – упорядоченный массив словарных статей или основной текст словаря.

11. Разработка справочного аппарата учебного терминологического словаря.

Результат – подготовка оглавления, предисловия, введения, инструктивно- методических рекомендаций, списков условных обозначений и сокращений, списков литературы, указателей, приложений.

Результат – окончательный вариант учебного терминологического словаря.



Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Якутская государственная сельскохозяйственная академия»

Стандарт организации

СМК-СТО-7.5.06-2011

Система вузовской учебной документации. Учебный  
терминологический словарь

Лист рассылки

Таблица 1.

№	Структурные подразделения
1.	Деканат агротехнологического факультета
2.	Кафедра общей зоотехнии
3.	Кафедра технологии переработки продуктов животноводства
4.	Кафедра коневодства и частной зоотехнии
5.	Кафедра агробиохимии
6.	Кафедра агрономии
7.	Кафедра физвоспитания
8.	Деканат факультета ветеринарной медицины
9.	Кафедра анатомии и хирургии сельскохозяйственных животных
10.	Кафедра акушерства, патанатомии и ветсанэкспертизы
11.	Кафедра зоогигиены и внутренних незаразных болезней сельскохозяйственных животных
12.	Кафедра паразитологии и эпизоотологии сельскохозяйственных животных
13.	Кафедра физиологии и экологии сельскохозяйственных животных
14.	Деканат юридического факультета
15.	Кафедра государственно-правовых дисциплин
16.	Кафедра гражданского и аграрного права
17.	Кафедра уголовного права и процесса
18.	Деканат инженерного факультета
19.	Кафедра энергообеспечения в АПК
20.	Кафедра технологические системы в АПК
21.	Кафедра прикладной механики
22.	Деканат экономического факультета
23.	Кафедра бухгалтерский учет и финансы
24.	Кафедра экономики сельского хозяйства
25.	Кафедра управление и кооперации АПК
26.	Кафедра языка и культуры
27.	Кафедра кибернетики и высшей математики
28.	Кафедра философии, истории и социально-экономических наук
29.	Председатель методической комиссии агротехнологического факультета
30.	Председатель методической комиссии факультета ветеринарной медицины
31.	Председатель методической комиссии юридического факультета
32.	Председатель методической комиссии инженерного факультета
33.	Председатель методической комиссии экономического факультета
34.	Председатель методической комиссии
35.	Учебно-методический отдел
36.	Отдел мониторинга качества образования
37.	Отдел по воспитательной работе
38.	Ускоренное заочное отделение

Рекомендовано

Решение Методического совета ЯГСХА от 01.12.11г. №8

Версия: 1.0

СТО Терминологический словарь.doc

КЭ: \_\_\_\_\_

УЭ № \_\_\_\_\_

Стр. 1 из 22



